

USO IMPERSONAL DE *TÚ* Y *UNO* EN EL HABLA DE CARACAS Y OTRAS CIUDADES

Krístel Guirado

Universidad Central de Venezuela - Instituto de Filología Andrés Bello

[kristelguirado en gmail com](mailto:kristelguirado@gmail.com)

Resumen

Tú y *uno* pueden usarse como pronombres impersonales en español. En las investigaciones dedicadas al estudio de los pronombres sujeto, se observa que el uso no específico de *tú* es más frecuente en algunos dialectos que en otros. Cameron (1993) y DeMello (2000) intentan explicar estas diferencias, pero sus hipótesis son cuestionables. En el presente estudio, se analiza la alternancia *tú~uno* como sujeto de una oración de interpretación impersonal en una muestra de habla de Caracas, grabada en el año 1987, con el propósito de comparar los resultados con los datos de otras comunidades de habla española y explicar las diferencias de uso de ambos pronombres en las distintas variedades del español. Los resultados indican que los hablantes caraqueños prefieren *uno* antes que *tú* para expresar impersonalidad semántica y que la oposición *tuteo* vs. *ustedeo* parece ser una hipótesis viable para explicar la naturaleza de las diferencias dialectales en los usos estudiados.

Palabras clave: pronombres *tú~uno*, habla de Caracas, impersonalidad semántica, variación dialectal.

Guirado, Krístel. 2011.

Uso impersonal de *tú* y *uno* en el habla de Caracas y otras ciudades.

Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación 47, 3-27.

<http://www.ucm.es/info/circulo/no47/guirado.pdf>

© 2011 Krístel Guirado

Círculo de Lingüística Aplicada a la Comunicación (clac)

Universidad Complutense de Madrid. ISSN 1576-4737. <http://www.ucm.es/info/circulo>

http://dx.doi.org/10.5209/rev_CLAC.2011.v47.39017

Abstract

Impersonal use of *tú* and *uno* in the Spanish spoken in Caracas and other cities.

Pronouns *tú* y *uno* (*you* and *one*) can be used to express the indeterminacy of the subject in Spanish. Research about subject pronouns shows that the non-specific *tú* is more frequent in some dialects than others. Cameron (1993) and DeMello (2000) attempt to explain these differences, but their assumptions are questionable. In this study, analyze the alternation *tú~uno* (*you~one*) in impersonal sentences is analyzed in a speech sample of Caracas, recorded in 1987 with the purpose of comparing the results with data from other Spanish-speaking communities. Also, the differences of both pronouns in the different varieties of Spanish are explained. The results show that speakers from Caracas prefer *uno* (*one*) instead of *tú* (*you*) to express semantic impersonality. Moreover, the opposition *tuteo* vs. *ustedeo* appears to be a viable hypothesis to explain the nature of the observed dialect differences.

Key words: Spanish pronouns *tú~uno*, Caracas, semantic impersonality, dialectal variation.

Índice

Resumen 3

Abstract 4

1. Introducción 5

2. El problema 6

3. Marco de antecedentes 9

3.1. Geografía lingüística del fenómeno: consideraciones dialectales 9

3.2. *Tú~uno* impersonal: estudios del fenómeno en corpus escritos y orales 11

3.3. *Tú~uno* impersonal en los estudios sobre expresión/omisión del sujeto 13

3.3.1. La hipótesis *peninsular/no peninsular* 13

3.3.2. La hipótesis de conservador/liberal 15

4. Metodología 16

4.1. Corpus 16

4.2. Selección de casos y delimitación del contexto variable 16

4.3. Procedimientos de análisis 18

5. Análisis y resultados 19

6. Conclusiones 21

Bibliografía 23

1. Introducción

Las oraciones impersonales propiamente dichas o *impersonales sintácticas* se identifican por la ausencia de sujeto léxico-sintáctico (sujeto cero: *llueve en Caracas, hace calor en la ciudad, había tranvía y bodegas*)¹. En cambio, las llamadas *oraciones impersonales semánticas* se caracterizan por ocultar el agente o actor de la acción verbal debido a la inexistencia, indeterminación, generalización o encubrimiento del sujeto (Gómez Torrego, 1994:9). Bidot (2008) señala que la *impersonalidad semántica* se formaliza a través de pronombres personales o indefinidos. Por lo general, el uso impersonal de la 2ª persona del singular (*tú, usted*) y de la forma *uno-a* se incluye dentro de los procedimientos semántico-discursivos que bloquean la referencia y la diluyen en un colectivo.²

Las investigaciones sobre el uso y la expresión del pronombre sujeto en español constituyen una importante fuente de datos cuantitativos que permiten describir las tendencias de uso de *tú~uno* en varias ciudades de España e Hispanoamérica. En comunidades de habla como Alcalá de Henares, Madrid, San Juan de Puerto Rico y Maracay, los hablantes prefieren el uso de *tú* impersonal. Por el contrario, los hablantes de Buenos Aires, Santiago de Chile, y de algunas ciudades andinas, tienden al empleo del pronombre indefinido.³

Cameron (1993) y DeMello (2000) intentan explicar dialectalmente estas diferencias a partir de algunas oposiciones: *variedades peninsulares* vs. *variedades no peninsulares*, y *dialectos sintácticamente conservadores* vs. *dialectos sintácticamente liberales*, respectivamente. A pesar de los argumentos expuestos por cada autor, los datos de ambas investigaciones resultan insuficientes para describir y explicar la naturaleza de la variación en los usos impersonales de *tú~uno* en el español hablado en Venezuela: Cameron no incluye esta variedad en sus estudios, y De Mello limita su análisis a una muestra oral de hablantes cultos venezolanos.

¹ Agradezco profundamente a Paola Bentivoglio, Mercedes Sedano y Joaquín Garrido sus acertados comentarios y sugerencias; huelga decir que todos los errores son de mi entera responsabilidad. Asimismo, quisiera extender a los árbitros un hondo reconocimiento por sus pertinentes observaciones.

² Si bien el pronombre de 2ª persona *usted* y la forma femenina *una* también pueden usarse impersonalmente, en lo sucesivo se hará referencia fundamentalmente a *tú~uno* por constituir el objeto de la presente investigación. Las razones metodológicas que justifican esta decisión se explican en §3.2.

³ Ver §2.2 y §2.3.

De todo lo antes expuesto, nace la propuesta de analizar la alternancia de los pronombres *tú~uno* como sujeto de una oración de interpretación impersonal en el habla de Caracas, con el objeto de comparar los resultados obtenidos en la muestra con los datos aportados por estudios hechos en otras comunidades de habla española e intentar aproximarnos a las motivaciones que explican las diferencias de uso de ambos pronombres en las distintas variedades del español.⁴

Este artículo se divide en cinco partes.⁵ Primero se plantea el problema de la investigación. A continuación, se presenta un arqueo de fuentes dialectales de los usos estudiados en las variedades americanas; así como el resumen de los datos obtenidos en estudios cuantitativos. Posteriormente, se expone la metodología (corpus, selección de casos y procedimientos). Luego, se analizan los resultados y se comparan las frecuencias obtenidas con los datos de otras comunidades de habla. Finalmente, en las conclusiones, se interpretan algunas inferencias derivadas del análisis, que permiten postular una posible explicación a las diferencias que se observan en el mapa dialectal del español en el uso de *tú~uno* impersonal.

2. El problema

Los pronombres *tú* y *uno* tienen en común que pueden funcionar como sujetos de una oración de interpretación impersonal (RAE y AAA, 2010: §41.4.1 y §41.4.5), como puede observarse en el ejemplo (1a) y (1b):

(1) a. *¡Tú como sujeto de una oración de interpretación impersonal!*

acuérdate que esta era una ciudad que ... donde no te asaltaban, donde no te mataban, donde TÚ podías vivir tranquilo (cc1fd.87).⁶

⁴ El presente artículo forma parte de una investigación más amplia sobre los factores lingüísticos, discursivos y sociales que contribuyen al enmascaramiento deíctico de la 1ª persona a través de la alternancia *tú~uno* (Cf. Guirado, 2009). El estudio se llevó a cabo en el marco del Proyecto de Investigación *Estudio cuantitativo y cualitativo de la alternancia en el uso de las formas uno~tú como sujetos de oraciones de interpretación impersonal* financiado por Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico de la Universidad Central de Venezuela (CDCH-UCV-PI 07-00-6319-2006).

⁵ Para el diseño de la estructura global de la investigación, tanto en las secciones principales como en las subordinadas, se sigue el modelo general de investigación científica (Briones, 2002 y Hernández, Fernández y Baptista, 2003). En el diseño de los marcos teórico y del metodológico (§2 y §3), además del modelo tradicional, se sigue la propuesta metodológica de Bentivoglio (1991) para el “Análisis de la variación lingüística en el español de América”.

⁶ El código que aparece al final de los ejemplos debe leerse, de izquierda a derecha, de la siguiente manera: i. c = Caracas; ii. el grupo generacional al que pertenecen los hablantes: a = 14-30 años, b = 30-45, c = 45-60, y d = 60 y

b. /uno como sujeto de una oración de interpretación impersonal/

UNO nació en una Caracas distinta, pero una Caracas que ha ido cambiando y UNO ha tenido que cambiar con ella (cb1fc.87)

El pronombre *uno* es descrito en la mayoría de las gramáticas como *pronombre indefinido*; como sujeto, se le adjudica la función de generalizador del contenido enunciado por el hablante. En cambio, el uso impersonal de *tú* puede considerarse innovador, ya que su empleo generalizador no está asociado a la categoría gramatical de ese pronombre (uso deíctico), sino que deriva del contexto interaccional y/o discursivo: “Admiten incluso usos inespecíficos los pronombres personales cuando se interpretan como genéricos, como ocurre con *tú* o con la flexión de la segunda persona cuando adquieren el sentido de *uno* o de cualquiera” (RAE y AAA, 2010: §15.5.1).

Vila (1987) analiza los *usos no deícticos* de la segunda persona motivada por la “creciente incidencia en el habla cotidiana de estos elementos”. En varios momentos de su análisis, la autora manifiesta el temor de que la forma tradicional *uno* desaparezca, debido a la productividad de los usos no deícticos de *tú*.⁷

En muchas de las investigaciones dedicadas al estudio cuantitativo y/o cualitativo del empleo de los pronombres como sujeto en español se registra la frecuencia de uso indefinido de *tú* y *uno*.⁸ Igualmente, algunos estudios sobre la expresión/omisión del sujeto aportan datos cuantitativos sobre el empleo impersonal de ambos pronombres en el español de varias ciudades de España e Hispanoamérica.⁹ Los datos de estas investigaciones confirman que el pronombre “tú” en la construcción impersonal es más frecuente en algunos dialectos que en otros.

Cameron (1993) postula que existe una diferencia significativa entre el uso no específico de *tú* del dialecto peninsular y el de las variedades americanas, y que esta diferencia contribuye al empleo expreso del pronombre sujeto en las variedades no

más años; iii. nivel socioeconómico del hablante: **1** = alto, **3** = medio, **5** = bajo; iv. sexo: **f** = femenino, **m** = masculino; y v. identificación de cada hablante dentro de su casilla (**a**, **b**, **c** y **d**). Para una descripción más detallada del Corpus Sociolingüístico de Caracas 1987, (Cf. Bentivoglio y Sedano, 1993).

⁷ La opinión de Vila (1987) constituye un referente importante para este estudio porque su artículo se publica en el mismo año en el que se graba el Corpus Sociolingüístico de Caracas, que incluye las muestras de habla analizadas en la presente investigación.

⁸ Morales (1997), Vaquero (2000), Blanco Canales (2004), Díaz (2005), Ramírez (2007), Palma Díaz (2008).

⁹ Barrenechea y Alonso (1977), Cifuentes (1980-81), Enríquez (1984), Cameron (1993 y 1996), Ávila-Jiménez (1995), DeMello (2000), Hurtado (2001), Flores Ferrán (2004).

peninsulares. Asimismo, el autor señala la similitud entre la proporción de *tú* no específico y la de *uno* en los dialectos americanos (324).

Para DeMello (2000), la hipótesis *peninsular/no peninsular* es discutible ya que Cameron, al hablar de *variedades no peninsulares*, solo incluye los resultados de tres ciudades americanas. De Mello analiza el habla de nueve dialectos americanos y dos peninsulares y concluye que las diferencias de uso pueden explicarse mejor desde la oposición *dialectos sintácticamente conservadores* vs. *dialectos sintácticamente liberales*. El autor argumenta que el uso explícito de un pronombre en una expresión de tipo impersonal se considera un uso innovador y, en consecuencia, liberal. Entre sus resultados, Caracas tiene uno de los porcentajes más altos de uso de *tú* impersonal.

Cada una de estas investigaciones aporta datos importantes sobre el empleo y la expresión/omisión del pronombre sujeto en español; sin embargo, los resultados de las mismas resultan insuficientes, por una parte, para describir la variación en el uso no específico de *tú~uno* en el español hablado en Venezuela, y por otra, para explicar la naturaleza de las diferencias dialectales en el empleo de los pronombres impersonales en la comunidad hispanohablante. Entre otras limitaciones, los datos analizados por Cameron (1993) no provienen de ninguna muestra de habla venezolana; aunque más amplio, el corpus que utiliza DeMello (2000) se limita a muestras de habla culta de las ciudades que estudia, variable que por sí misma puede estar determinando los usos analizados. Por último, en ambas investigaciones, los autores se concentran en comparar los datos sobre la expresión/omisión del sujeto de 2ª persona del singular y solo indirectamente describen el empleo del pronombre indefinido.

Lo antes expuesto suscita algunas interrogantes que motivan el presente estudio: ¿Se da en el registro oral caraqueño la productividad e incidencia de *tú* no deíctico que señala Vila (1987)?; ¿cuál es la frecuencia de uso de *tú~uno* impersonal en el habla de Caracas de ese año?; según la distribución de las variantes, ¿dentro de cuál grupo de dialectos debe incluirse la comunidad caraqueña?; y, finalmente, ¿cómo explicar las diferencias en el uso de ambos pronombres en las distintas variedades del español?

3. Marco de antecedentes

3.1. Geografía lingüística del fenómeno: consideraciones dialectales¹⁰

El uso generalizador de los pronombres *tú* y *uno* se menciona en la mayor parte de los estudios dialectológicos consultados, dedicados al español americano.¹¹ A pesar de que la mayoría de las veces las descripciones dialectales apenas toman en cuenta la sintaxis, y que además esta información no siempre es totalmente fidedigna (Bentivoglio, 1991), un arqueo de estas fuentes nos permite vislumbrar las diferencias en el uso impersonal de los pronombres *tú* y *uno* de un dialecto a otro, así como la relación que establecen algunos dialectólogos entre estas formas de impersonalidad con una serie de factores sociales (edad, sexo, grado de instrucción, nivel socioeconómico), y con variedades y estilos de habla.

Oroz (1966:§137) señala que *uno* es usado frecuentemente como pronombre indefinido no solo en “la lengua corriente, familiar y popular chilena”, sino también en textos de la literatura nacional.

En Argentina, Vidal de Battini (1949:§63) observa usos indefinidos de *uno*, *vos* y *usted* en el registro oral de San Luis. Quince años después, en un estudio más amplio, la autora hace notar que *uno* y *usted* “se usan como indefinidos en todas las clases sociales” (1964:161) del español argentino y que *vos* puede emplearse con el mismo sentido de *tú*. En este mismo país, Donni de Mirande (1968:101) documenta los usos indefinidos de las formas *uno*, *vos* y *usted* en el habla de la ciudad litoral de Rosario.

Toscano Mateus (1953:§93) destaca que las construcciones con *uno* reemplazan frecuentemente a las impersonales con *se* en el habla popular ecuatoriana. Asimismo, en el español de Colombia, Cuervo (1939:§205) celebra y aconseja el empleo de *uno* en lugar de *se* impersonal en algunas oraciones que tilda de afrancesadas si se construyen con este último pronombre.

¹⁰ En los estudios citados, generalmente denominan el uso impersonal como *indefinido*. Asimismo, es importante tener presente el sistema de tratamiento usado en el español americano al interpretar algunas de las observaciones dialectales que se reseñan a continuación sobre el empleo de la 2ª persona en América

¹¹ Se citan los estudios dialectales según un criterio geográfico, comenzando por los países del cono suramericano, siguiendo por el Caribe y la América Central, hasta la parte norte del continente.

Ledezma y Obregón (1990:37-38), en su *Gramática del Español de Venezuela*, incluyen la observación de que *tú* y *usted* alternan con el pronombre *uno* en varios contextos, y lo ejemplifican en la siguiente oración: *Para hacer las hallacas uno/tú coloca(s) la masa en la hoja y luego uno/tú la extiende(s)*. Sedano (1998:68), al hablar de los fenómenos que caracterizan sintácticamente el español de Venezuela, también hace referencia al empleo del pronombre indefinido *uno* para “sustituir a un pronombre personal, sobre todo a *yo*” y menciona que este uso ha sido estudiado por Rodríguez 1996 en el habla de Caracas. Por su parte, Álvarez y New (2003) documentan el uso impersonal de *tú* y *usted* en una muestra de habla de la ciudad venezolana de Mérida.

Henríquez Ureña (1940) reúne una variedad de ejemplos característicos del uso cotidiano del español de Santo Domingo, con la intención de testimoniar el “aspecto antiguo de la vida dialectal”. Según el investigador, no solo se usaba el pronombre *uno* con valor indefinido en esa época, sino también las formas *usté, tú* (§93).

Después de aplicar en territorio cubano un cuestionario lingüístico,¹² Padrón (1948:485) encuentra una amplia tendencia al empleo de *uno* en lugar de *yo* o *se*, principalmente en el habla popular. En su estudio sobre la primera persona del plural en Cuba, Pelly (1984:28-29) incluye usos genéricos de *uno* y *tú* en la lista de ejemplos que ilustra las posibilidades del *cambio de persona* en el español (28-29).

Agüero (1962:§58) hace referencia al uso abundante del indefinido *uno* en Costa Rica y señala que la segunda persona también se usa como indefinido, especialmente en el habla campesina. Cárdenas (1967:115) observa que en el habla de Jalisco: “*Uno* es el único pronombre que se usa como indefinido” y es frecuente encontrarlo en frases como: “*No sabe uno qué hacer; uno tiene que trabajar*”.

Kany (1969) documenta el empleo de *uno* indefinido en la mayoría de los países de habla hispana y muestra ampliamente su uso en América con ejemplos provenientes de fuentes literarias de diversos países. Comenta el dialectólogo que también es

¹² Vale la pena recordar que la mayoría de los estudios dialectales que aquí se citan toman en cuenta el *Cuestionario lingüístico hispanoamericano* de Navarro Tomás de 1943, considerado el modelo para los estudios cartográficos en Hispanoamérica. El instrumento sigue la metodología utilizada por Navarro Tomás (1948) en *El español de Puerto Rico*. En el cuestionario hay mención directa al uso de *uno indefinido*, mientras que las preguntas sobre la 2ª persona del singular lo circunscriben a su empleo como tratamiento personal. Esto podría justificar que, en su mayoría, las observaciones dialectales sobre el uso genérico de los pronombres, y su consiguiente empleo sustitutivo por *yo*, hagan referencia a la forma *uno* en vez de *tú*. Es importante tener presente este punto para evitar dar lugar a otras interpretaciones.

frecuente, en el español americano y en el peninsular, encontrar *usted* y *tú* en expresiones impersonales, en sentido similar al del indefinido *uno* y “al uso del inglés *you*” (129).

3.2. *Tú~uno* impersonal: estudios del fenómeno en corpus escritos y orales

Existe una considerable variedad de estudios cuantitativos que describen el empleo de los pronombre *tú~uno* como formas de expresión de la impersonalidad semántica en corpus escritos y orales. A continuación, se comentan los resultados de algunas investigaciones en las que es posible recuperar las frecuencias absolutas de uso de ambos pronombres en distintas variedades del español.¹³

Morales (1997) analiza el empleo de *se* como variante de otras formas impersonales (las formas de flexión de la 3ª persona del plural, la segunda persona de singular y el indefinido *uno*), en una muestra constituida por quince entrevistas semiformales de la Norma Culta de San Juan de Puerto Rico. Los resultados se reproducen en el cuadro 1:

Cuadro 1. Formas impersonales en la Norma Culta de San Juan (Morales 1997)

	<i>3ª pp.</i>	<i>se</i>	<i>uno</i>	<i>tú</i>
total	105	399	114	28

Vaquero (2000) analiza un total de 104 estructuras impersonales en una muestra oral de jóvenes urbanos puertorriqueños.¹⁴ Entre los resultados cuantitativos de su análisis destaca la tendencia de los jóvenes a expresar la impersonalidad mediante el empleo del pronombre *tú* (36,53%), la pluralidad verbal (23,08%) o el pronombre *uno* (19,23%).

¹³ No son pocas las investigaciones que han abordado el estudio del uso impersonal de los pronombres *tú* y *uno* en español. En la mayoría de ellas se propone explicar estos usos en el marco de la relación *deíxis*/persona (Fernández Ramírez [1951]1987b, Carrasco 1980, Ridruejo 1981, Llorente Maldonado 1982, Lavandera 1989, Hernanz 1990a-b, Haverkate 1994, Hidalgo Navarro 1997, Fernández y Táboas 1999, Hollænder 2002, Rodríguez Alfano 2004, Barraón 2005, entre otros). Sin embargo, debido al objetivo comparativo del presente estudio, no se toman en consideración para su desarrollo aquellos estudios teóricos que centran su objetivo en la descripción de los usos pragmáticos de los pronombres; tampoco se incluyen aquellas investigaciones en las que los resultados ofrecen solo datos porcentuales y/o pesos probabilísticos, ya que no es posible recuperar las frecuencias absolutas de los casos analizados en las mismas. Una bibliografía más amplia sobre el fenómeno puede consultarse en Guirado (2009) y Guirado (2011).

¹⁴ La muestra consta de nueve entrevistas dirigidas sobre un tema libre, de media hora cada una, hecha a cuatro hombres y cinco mujeres, entre 15 y 26 años, de la zona metropolitana de San Juan. Estas entrevistas forman parte de los materiales recogidos para el *Estudio del habla popular de Puerto Rico* durante 1997-98 (Cf. Reyes, 2000).

Blanco Canales (2004) analiza *la expresión de la impersonalidad* en una muestra de hablantes de Alcalá de Henares.¹⁵ De un total de 1040 formas impersonales analizadas, *tú* es la más usada por los alcalaínos (43,94%), mientras que *uno* apenas es empleado (1,25%): “Todos los datos apuntan a que se trata de una forma que bien está perdiendo vitalidad, bien está estigmatizada” (282).

Díaz (2005) estudia la impersonalidad semántica en 24 de las 80 entrevistas del Corpus Sociolingüístico de Mérida 1995, CSMd’95 (Cf. Domínguez, 1996; y Domínguez y Mora, 1998). La investigadora señala que, de un total de 130 cláusulas analizadas, 34 tienen *uno* como sujeto de la cláusula (26%), mientras que solo 4 expresan la impersonalidad con el pronombre *tú* (3,07%).

Ramírez (2007) compara la alternancia de las formas *tú*, *uno* y *se* para expresar la impersonalidad en el habla de colombianos monolingües (10 informantes que nunca han vivido fuera de Colombia) y bilingües (20 inmigrantes, residentes en Nueva York). El dialecto común a ambos grupos es el andino central. Según los resultados obtenidos, la distribución de *uno/se* entre los hablantes es inversamente proporcional; *uno* es significativamente más frecuente entre los colombianos bilingües (64,7%), mientras que los monolingües tienden a usar el pronombre *se* al construir las frases impersonales (67,4%). Ramírez subraya el hecho de que los colombianos monolingües no emplean *tú* en la muestra analizada. En cambio, aunque poco frecuente (4,7%), el grupo bilingüe sí emplea ese pronombre para expresar impersonalidad. La autora afirma que la baja tendencia de uso de *tú* es uno de los rasgos lingüísticos propios del español colombiano, de tal forma que su empleo en el grupo de inmigrantes podría ser el resultado del contacto con hablantes de otras variedades del español en el ambiente de la segunda lengua (L2), o bien como consecuencia de la traducción directa de *you* usado en las frases impersonales en el contacto con la L2.

Palma (2008) analiza la impersonalidad semántica en el habla de Maracay.¹⁶ De un total de 198 oraciones impersonales, la construcción impersonal más representativa

¹⁵ La red social de Alcalá de Henares está conformada por 24 hablantes alcalaínos distribuidos heterogéneamente según sexo, edad, nivel de instrucción y procedencia de los padres. Los materiales de habla, que fueron recogidos en 1992, agrupan grabaciones de dos tipos: habla espontánea y habla formal.

¹⁶ Palma escogió al azar 6 entrevistas (4 hombres y 2 mujeres) del Corpus Sociolingüístico de Maracay 2005, CSMY’05 (Cf. Villalobos, 2005) obtenidas de hablantes oriundos de la ciudad. Analizó las primeras 200 oraciones de cada entrevista (todas las que tenían un verbo conjugado y sentido completo).

fue la impersonal con *se* (31,81%), seguida del uso de *tú* genérico (20,20%) y de *uno* indefinido (12,12%).

3.3. *Tú~uno* impersonal en los estudios sobre expresión/omisión del sujeto

A continuación, se comentan dos estudios que, aunque no tienen como fin específico el análisis de los usos no deícticos de la segunda persona, aportan datos cuantitativos sobre el empleo de esta variante funcional en el español de varias ciudades de España e Hispanoamérica. En estas investigaciones se contempla la diferencia en el uso específico/no-específico de la segunda persona como una posible variable explicativa de la expresión/omisión del sujeto.

3.3.1. La hipótesis *peninsular/no peninsular*

Cameron (1993) realiza un estudio probabilístico de la alternancia en la expresión/omisión de los pronombres personales sujeto en el habla de San Juan de Puerto Rico y Madrid. Una de las variables que el investigador analiza es la que llama *specificity of referente*, que aplica exclusivamente a la segunda persona del singular y que incluye las variantes *specific/nonspecific*. Para Cameron, el *tú* no específico corresponde al uso no deíctico o impersonal. El total de casos de *tú* fue de 541 (333 de San Juan y 208 de Madrid) y los datos fueron analizados con el programa estadístico VARBRUL. Los resultados del análisis probabilístico muestran diferencias en el uso de *tú* no específico en San Juan (.72)¹⁷ y en Madrid (.50). A propósito de esta diferencia, Cameron compara las frecuencias relativas del empleo de *tú* no específico –e incluye además el indefinido *uno*– en el español hablado en las ciudades de Madrid (Enríquez, 1984 y Cameron, 1993), San Juan (Cameron, 1993), Buenos Aires (Barrenechea y Alonso, 1977) y Santiago de Chile (Cifuentes, 1980-81). A partir de los resultados, Cameron postula que existe una diferencia significativa entre el uso no específico de *tú* del dialecto peninsular y el de las variedades americanas, y que esta diferencia

¹⁷ Flores Ferrán (2004) hace un estudio del fenómeno en muestras de habla de puertorriqueños residentes en New York y luego compara sus datos con los de Cameron (1993). Uno de los resultados que destaca la autora es que, a pesar de que la frecuencia de uso de *tú* no específico sigue siendo alta en ambas muestras, el peso probabilístico que arrojó el análisis estadístico de los casos de residentes en New York señala una disminución considerable en el empleo de esta forma (.58).

contribuye al empleo expreso del pronombre sujeto en las variedades no peninsulares. Asimismo, el autor señala la similitud entre la proporción de *tú* no específico y la de *uno* en los dialectos americanos (324).

En el cuadro 2 se presentan los porcentajes de usos no específicos de los dialectos comparados por Cameron (1993), en el que se incluyen los datos de Cameron (1996), Hurtado (2001)¹⁸ y Flores Ferrán (2004):

Cuadro 2. Cruce dialectal de los porcentajes de expresión del pronombre sujeto con referencia no específica¹⁹

	Md(1)	Md(2)	Sv	BA	SCh	PR(1)	PR(2)	PR(3)	AndCol	CostCol
<i>tú/vos</i>	9	19	18	55	65	69	63	60	50	47
<i>uno</i> ²⁰	–	38	92	79	60	85	–	–	85	86

Md(1): Madrid, Enríquez (1984) PR(1): Puerto Rico, Cameron (1993)
 Md(2) Madrid, Cameron (1993) PR(2): Puerto Rico, Ávila-Jiménez (1995)
 Sv: Sevilla, Cameron (1996) PR(3): Puerto Rico, Flores Ferrán (2004)
 BA: Buenos Aires, Barrenechea y Alonso (1977) AndCol: Colombia (andino), Hurtado (2001)
 SCh: Santiago de Chile, Cifuentes (1980-81) CostCol: Colombia (costeño), Hurtado (2001)

Los porcentajes del cuadro 2 parecerían confirmar la hipótesis de Cameron (1993), ya que hay una diferencia en el empleo expreso de *tú* no específico entre las variedades no peninsulares y las peninsulares. Sin embargo, en cuanto a *uno*, los porcentajes confirman la oposición entre las variedades peninsulares vs. no peninsulares solo en el caso de la variedad madrileña (38%), ya que el sevillano registra el mayor empleo de *uno* indefinido (92%). La frecuencia relativa de los dialectos colombianos (85% y 86%) muestra una mayor similitud con la del dialecto puertorriqueño (85%).

Es importante recordar que el autor establece sus conclusiones en el contexto de una investigación más amplia que abarca el análisis de todas las formas pronominales de sujeto expreso; es decir, estos porcentajes no se calcularon sobre el total de casos de sujetos inespecíficos, sino sobre el total de formas expresas del sujeto (*yo*, *tú* específico, *tú* inespecífico, tercera persona inespecífica *uno*, *el/ella*, *nosotros/nosotras*, *ellos/ellas*). Como podrá comprobarse en los resultados de la presente investigación (§4, cuadro 6), los porcentajes de uso varían considerablemente cuando se calculan sobre el total de

¹⁸ Hurtado (2001) analiza las formas *tú*, *usted*, *el-ella* y *uno* como expresiones variables del sujeto en el español hablado por colombianos con más de 7 años de residencia en la región de Miami-Dade al sur de Florida, específicamente las variedades costeña y andina, importantes tanto en la dialectología colombiana como en la hispanoamericana. La muestra consta de 46 entrevistas (realizadas a 21 hablantes costeños y 25 andinos), con una duración entre 20 y 45 minutos cada una. La autora analiza un total de 6300 cláusulas.

¹⁹ A los usos de *tú* no específicos, Barrenechea y Alonso (1977) los llaman *indeterminados*; Cifuentes (1980-81), *indeterminables*; y Enríquez 1984, *generalizadores*.

²⁰ Enríquez (1984), Ávila-Jiménez (1995) y Flores Ferrán (2004) no incluyen el pronombre *uno* en sus estudios.

sujetos inespecíficos y, por consiguiente, la hipótesis de Cameron puede resultar cuestionable a la luz de estos resultados.

3.3.2. La hipótesis de conservador/liberal

DeMello (2000) hace un estudio panorámico del *tú* impersonal en el habla culta contemporánea de once (11) ciudades hispanoamericanas. Tomando como antecedente el estudio de Cameron (1993), DeMello compara el uso no específico de *tú* en las once muestras que analiza, y confirma que la expresión u omisión del sujeto impersonal *tú* es más frecuente en algunos dialectos que en otros. Las frecuencias absolutas y relativas de este análisis se reproducen en el cuadro 3:

Cuadro 3. Expresión vs. omisión de *tú* no específico en 11 ciudades hispanoamericanas²¹ (DeMello (2000))

ciudades	expresión		omisión	
	n	%	n	%
SAN JUAN	45	78	13	22
SANTIAGO	220	75	75	25
LA HABANA	11	73	4	27
CARACAS	237	60	158	40
BOGOTÁ	39	54	33	46
MÉXICO	50	41	72	59
LIMA	15	33	31	67
LA PAZ	36	31	80	69
BUENOS AIRES	59	27	159	73
SEVILLA	12	22	42	78
MADRID	30	13	210	87
Σ	754	46	877	54

A partir de los resultados, DeMello argumenta en contra de la propuesta de Cameron (1993), según la cual la diferencia en la expresión del sujeto no específico *tú* se explica por la oposición *dialectos peninsulares* vs. *dialectos no peninsulares*, “puesto que las ciudades en que no predomina la expresión del pronombre *tú* no se limitan al Viejo Mundo” (DeMello 2000:369). En el cuadro se observa que la tendencia a omitir el *tú* no específico no es solo en Madrid y Sevilla, sino también en México, Lima, La Paz y Buenos Aires. DeMello sugiere otra oposición para explicar el fenómeno: *dialectos sintácticamente conservadores* vs. *dialectos sintácticamente liberales*. Así, los dialectos conservadores tienen “cierta renuencia para emplear una fórmula que va en contra del

²¹ El corpus de estudio es el Macrocorpus de la Norma Lingüística Culta de las Principales Ciudades de España y América (Cf. Samper Padilla, Hernández Cabrera y Troya Déniz, 1998). Las muestras grabadas proceden de las ciudades de Bogotá (BOG), Buenos Aires (BA), Caracas (CAR), La Habana (HAB), La Paz (LAP), Lima (LIM), Madrid (MAD), México (MEX), San Juan de Puerto Rico (SJM), Santiago de Chile (SNT) y Sevilla (SEV).

uso tradicional, el cual dicta que solo se expresa el sujeto pronominal del verbo por motivos de énfasis o aclaración” (370). DeMello además señala que el uso explícito de un pronombre en una expresión de tipo impersonal se considera un uso innovador y, en consecuencia, liberal. Entre los resultados presentados por el autor, Caracas tiene uno de los porcentajes más altos de uso de *tú* impersonal (60%).

4. Metodología

4.1. Corpus

La muestra seleccionada para esta investigación proviene del *Corpus Sociolingüístico de Caracas 1987* y está constituida por noventa y seis (96) grabaciones de habla de media hora cada una.²² Los textos que lo componen están transcritos en formato electrónico (doc) y han sido recogidos según criterios sociolingüísticos, de modo que pueden extraerse generalizaciones de su análisis con el fin de proporcionar una imagen real de la lengua.

La distribución de los hablantes aparece en el siguiente cuadro 4:

Cuadro 4. Corpus Sociolingüístico de Caracas 1987

NIVEL SOCIO-ECONÓMICO	SEXO	A: 14-29 años		B: 30-45 años		C: 46-60 años		D: 61 años en adelante	
		HOMBRES	MUJERES	HOMBRES	MUJERES	HOMBRES	MUJERES	HOMBRES	MUJERES
ALTO		CA1MA.87	CA1FA.87	CB1MA.87	CB1FA.87	CC1MA.87	CC1FA.87	CD1MA.87	CD1FA.87
		CA1MB.87	CA1FB.87	CB1MB.87	CB1FB.87	CC1MB.87	CC1FB.87	CD1MB.87	CD1FB.87
		CA1MC.87	CA1FC.87	CB1MC.87	CB1FC.87	CC1MC.87	CC1FC.87	CD1MC.87	CD1FC.87
		CA1MD.87	CA1FD.87	CB1MD.87	CB1FD.87	CC1MD.87	CC1FD.87	CD1MD.87	CD1FD.87
MEDIO ALTO		CA2MA.87	CA2FA.87	CB2MA.87	CB2FA.87	CC2MA.87	CC2FA.87	CD2MA.87	CD2FA.87
		CA2MB.87	CA2FB.87	CB2MB.87	CB2FB.87	CC2MB.87	CC2FB.87	CD2MB.87	CD2FB.87
		CA2MC.87	CA2FC.87	CB2MC.87	CB2FC.87	CC2MC.87	CC2FC.87	CD2MC.87	CD2FC.87
		CA2MD.87	CA2FD.87	CB2MD.87	CB2FD.87	CC2MD.87	CC2FD.87	CD2MD.87	CD2FD.87
MEDIO		CA3MA.87	CA3FA.87	CB3MA.87	CB3FA.87	CC3MA.87	CC3FA.87	CD3MA.87	CD3FA.87
		CA3MB.87	CA3FB.87	CB3MB.87	CB3FB.87	CC3MB.87	CC3FB.87	CD3MB.87	CD3FB.87
		CA3MC.87	CA3FC.87	CB3MC.87	CB3FC.87	CC3MC.87	CC3FC.87	CD3MC.87	CD3FC.87
		CA3MD.87	CA3FD.87	CB3MD.87	CB3FD.87	CC3MD.87	CC3FD.87	CD3MD.87	CD3FD.87
MEDIO BAJO		CA4MA.87	CA4FA.87	CB4MA.87	CB4FA.87	CC4MA.87	CC4FA.87	CD4MA.87	CD4FA.87
		CA4MB.87	CA4FB.87	CB4MB.87	CB4FB.87	CC4MB.87	CC4FB.87	CD4MB.87	CD4FB.87
		CA4MC.87	CA4FC.87	CB4MC.87	CB4FC.87	CC4MC.87	CC4FC.87	CD4MC.87	CD4FC.87
		CA4MD.87	CA4FD.87	CB4MD.87	CB4FD.87	CC4MD.87	CC4FD.87	CD4MD.87	CD4FD.87
BAJO		CA5MA.87	CA5FA.87	CB5MA.87	CB5FA.87	CC5MA.87	CC5FA.87	CD5MA.87	CD5FA.87
		CA5MB.87	CA5FB.87	CB5MB.87	CB5FB.87	CC5MB.87	CC5FB.87	CD5MB.87	CD5FB.87
		CA5MC.87	CA5FC.87	CB5MC.87	CB5FC.87	CC5MC.87	CC5FC.87	CD5MC.87	CD5FC.87
		CA5MD.87	CA5FD.87	CB5MD.87	CB5FD.87	CC5MD.87	CC5FD.87	CD5MD.87	CD5FD.87

4.2. Selección de casos y delimitación del contexto variable

Los casos fueron seleccionados con la opción de búsqueda de Word Pilot 2000. Se extrajeron de la muestra todos los casos de aparición de *tú~uno*, dentro de un contexto

²² El corpus completo consta de ciento sesenta (160) muestras de habla, recogidas en el proyecto *Estudio sociolingüístico de Caracas, 1987* (Cf. Bentivoglio y Sedano, 1993).

anterior de 50 palabras aproximadamente y un contexto posterior de igual longitud. Se tomaron en cuenta todas las oraciones con verbos conjugados (los que manifiestan variación de los morfemas de persona y número).²³ Se seleccionaron solo los casos en que *tú-uno* funcionan como sujeto expreso de una oración de interpretación impersonal. Se excluyeron de la muestra los casos en que:

i. las formas funcionan como sujeto de una oración que no es declarativa:

- (2) a. y antes de que hubiera el paro este ... ya la universidad tenía siete meses que no funcionaba. Entonces ¿cómo TÚ puedes estudiar aquí? (cc1fd.87)
- b. Se fue fabricando poco a poco. Ahora sí no hay más fab..., más fábrica porque todo está caro. ¿Cómo va fabricar UNO más si todo está caro? (cd5fc.87)

ii. el sujeto es *una* o *usted* impersonal, porque su frecuencia de uso es bastante baja en la muestra:

- (3) a. Definitivamente eso, junto con la escuela, es lo que UNA recuerda con mayor satisfacción (ca3fb.87)
- b. era una época muy bonita, en la hacienda ... que había mucha comida, USTED se metía por cualquier callejón de esos y ... y se agarraba esas ... mangotas (cd5ma.87)

iii. las formas funcionan como sujeto de una oración dentro de un reporte de habla, porque estos usos ameritan categorías de análisis particulares, que incluyan un estudio discursivo y pragmático no contemplado en los objetivos de la presente investigación:²⁴

- (4) a. Y así entra mucha gente, y: “TÚ me ayudaste, ahora TÚ cuentas con mi ayuda”. Y no sabe realmente qué es lo que está haciendo, sino se deja guiar (ca1fa.87)
- b. Y yo ya ... ¡ay!, yo decía: “¡Ay!, es tanto ... pa’ hacer la primera comunión, tanto que UNO tiene que leer y aprenderse” (ca5fc.87)

iv. las formas funcionan como sujeto de una oración inconclusa:

- (5) a. porque son cosas que te absorben tanto que TÚ... o sea, TÚ *quisieras* ... o sea, de repente yo no soy organizado ¿ves? pero más que me quiero organizar no puedo cumplir a veces (ca3md.87)

²³ Para el análisis de cada verbo conjugado se consideró la *cláusula* como unidad básica, porque es la unidad mínima que, en el discurso, tiene siempre un referente que es, por lo general, el sujeto gramatical (Givón, 1995:98).

²⁴ Cabe considerar que, siendo el reporte de habla un recurso discursivo en sí mismo, otras preguntas subyacen a estos empleos, entre otras: ¿por qué se responsabiliza a un sujeto impersonal o persona general de la emisión de un enunciado?; ¿qué se le atribuye a la generalidad global (*uno*) y qué se le atribuye a la generalidad apelativa (*tú*)?; ¿qué tipo de reporte quiere encubrir el hablante (*yo*) tras la voz global de todos (*uno*) y cuál tras la voz apelativa del interlocutor (*tú*)?

- b. ¡Ay, divina!, divina la Semana Santa; UNO *tenía que* ... fi.. figúrate tú, no se podía ... comer carne el viernes santo, bueno, la costumbre (cc3fc.87)

v. las formas van acompañadas del enfatizador “mismo”:

- (6) a. no es Dios que te castiga, sino que *eres* TÚ mismo, tu conciencia, que ya de tanto hacer el ... el mal a alguien, llega un momento que, bueno, tu mente ha ... ya está como ... ¿cómo diría? bueno, ya está te.. co.. como embotada (ca3fd.87)
- b. Y le hacen publicidad, no por televisión, ni por radio. Sino UNO mismo *se hace* publicidad (cb3mb.87)

4.3. Procedimientos de análisis

Los datos seleccionados se exportaron a una hoja de cálculo para su codificación. Una vez codificados, se contabilizaron las frecuencias absolutas y relativas de cada variante (*tú~uno*) y los resultados se editaron para su presentación en una tabla de contingencia. Posteriormente, se recuperaron los datos cuantitativos de los usos de *tú~uno* reportados en los estudios sobre diferentes dialectos de nuestra lengua y se compararon entre sí. Finalmente, se hizo un diagrama descriptivo para mostrar gráficamente los resultados.

Para hacer posible la comparación de los usos variables de *tú~uno* entre las distintas variedades del español, era imprescindible contar con las frecuencias absolutas de los casos de cada variante por comunidad estudiada. A pesar de la abundancia de estudios relacionados con el tema, no siempre fue posible recuperar las frecuencias absolutas de todas las investigaciones, ya que algunas sólo ofrecían o los datos porcentuales o los pesos probabilísticos.

La mayoría de los datos que se comparan provienen de los estudios reseñados en los apartados §2.2 y §2.3. También se consultaron directamente los estudios citados por Cameron (1993), Hurtado (2001) y Flores Ferrán (2004) (Barrenechea, 1977; Cifuentes, 1980; Enríquez, 1984; Ávila-Jiménez, 1995; Cameron, 1996) para obtener las frecuencias absolutas, puesto que, como pudo observarse en el cuadro 2, los investigadores utilizan para sus análisis las frecuencias relativas calculadas dentro del paradigma global de número y persona, es decir, reportan los porcentajes de empleo en relación con el universo de todos los usos pronominales de sujeto.

5. Análisis y resultados

El total de casos codificados fue de 1630, de los cuales 559 corresponden al uso de *tú* como sujeto de una oración de interpretación impersonal (34%) y 1071 al empleo de *uno* (66%), como se observa en el cuadro 5:

Cuadro 5. Distribución de *tú-uno* como sujeto impersonal en la muestra CSC'87

VARIANTES	<i>n</i>	%
<i>tú</i>	559	34
<i>uno</i>	1071	66
Σ	1630	

La distribución de las dos formas revela una mayor frecuencia en el uso del impersonal *uno*. Los resultados generales confirman la existencia de la variación en el habla caraqueña para ese momento, ya que la proporción de usos de *tú* supera el 25% del total de casos analizados (559/1630). A pesar de ser *uno* la variante más usada, en las tablas descriptivas se presentan primero los valores de *tú*, ya que este constituye el empleo impersonal innovador entre ambas formas.

A continuación se presenta un cuadro que permite comparar los resultados generales de la presente investigación con las frecuencias de uso de los pronombres *tú-uno* en diferentes dialectos de nuestra lengua:²⁵

Cuadro 6. Distribución de *tú-uno* como sujeto impersonal en varios dialectos

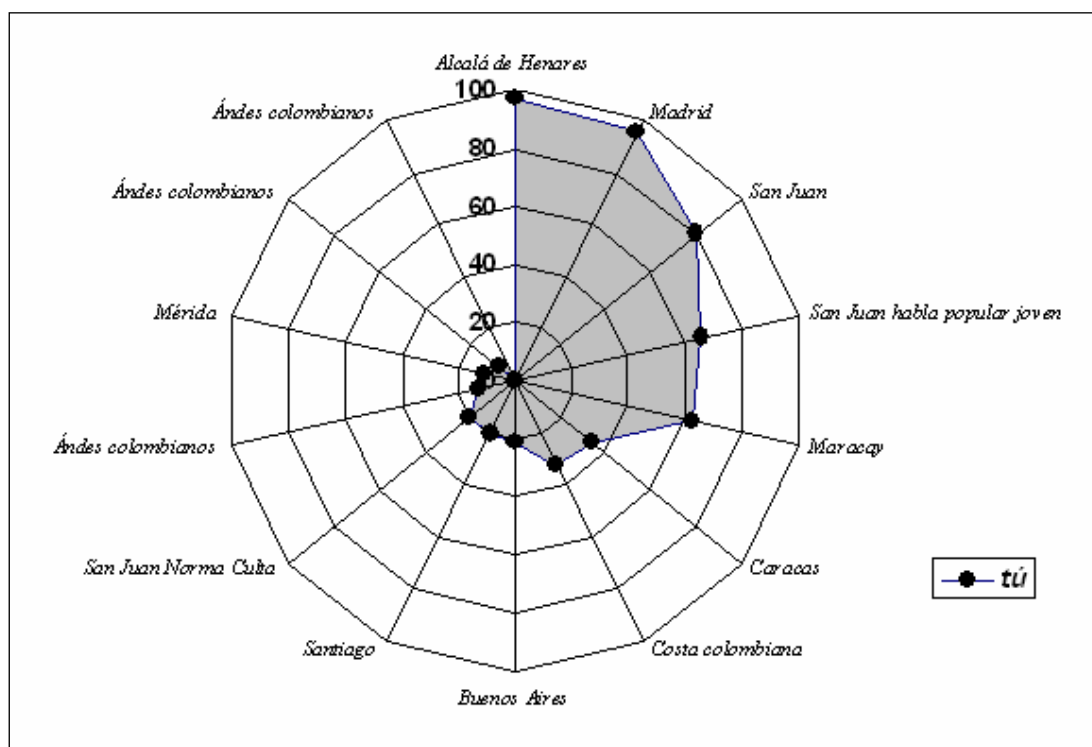
CIUDAD	Σ	<i>TÚ</i>		<i>UNO</i>		rangos
		<i>n</i>	%	<i>n</i>	%	
Alcalá de Henares (Blanco Canales, 2004)	470	457	97	13	3	100%
Madrid (Cameron, 1993)	158	150	95	8	5	
San Juan de Puerto Rico (Cameron, 1993)	163	130	80	33	20	75%
San Juan de Puerto Rico, jóvenes del habla popular (Vaquero, 2000)	58	38	65,5	20	35,5	
Maracay (Palma, 2008)	64	40	62,5	24	37,5	50%
→ Caracas, CSC'87 (Guirado, 2011)	1631	559	34	1072	66	
Colombiano costeño, residente en Miami (Hurtado, 2001)	88	28	32	60	68	25%
Buenos Aires (Barrenechea y Alonso, 1977)	28	6	21	22 ²⁶	79	
Santiago de Chile (Cifuentes, 1980-81)	184	37	20	147	80	
San Juan de Puerto Rico, Norma culta (Morales, 1997)	142	28	20	114	80	15%
Colombiano andino, residente en Miami (Hurtado, 2001)	106	14	13	92	87	
Mérida (Díaz, 2005)	38	4	11	34	89	
Colombiano andino, residente en Nueva York (Ramírez, 2007)	161	11	7	150	93	
Colombiano andino (Ramírez, 2007)	28	0	0	28	100	0%

²⁵ En el cuadro 6 se reflejan aquellas investigaciones que permiten recuperar la totalidad de los resultados (Ver §3.3).

²⁶ Este dato lo obtuvimos de un pie de página, en el que Barrenechea y Alonso (1977:337) explican que, por razones metodológicas privativas de su investigación, no computaron 20 casos en los que *uno* aparece categóricamente expreso. Esta cifra se sumó a los 2 casos de *uno* expreso citados en los resultados por las investigadoras.

Como puede observarse en el cuadro 6, los estudios están ordenados según los porcentajes decrecientes de la variante innovadora. En el cuadro se han distinguido cuatro rangos porcentuales (0 a 25 – 26 a 50 – 51 a 75 – 76 a 100) para describir los resultados en virtud del mayor o menor uso de *tú* en algunas zonas. En este sentido, los hablantes de Madrid, Alcalá de Henares y San Juan de Puerto Rico manifiestan una clara aceptación del empleo de *tú* impersonal (más del 76%); con una frecuencia menor, hacen uso de la forma innovadora los hablantes de Maracay y los jóvenes puertorriqueños (entre 51-75%); en cambio, los hablantes caraqueños y los colombianos costeños presentan una tendencia a preferir el empleo de *uno* (ambos entre 26-50%); los bonaerenses, santiagueños y merideños, así como los hablantes cultos de San Juan y los colombianos residentes en Estados Unidos, provenientes de ciudades colombianas andinas, están dentro del grupo que evita el uso de *tú* impersonal (entre 0-25%); finalmente, dentro de este último grupo, vale la pena destacar que los dialectos andinos presentan una clara preferencia por el empleo del tradicional *uno* para construir oraciones de interpretación impersonal (entre 0 y 15%). El siguiente diagrama, que debe leerse en el sentido de las agujas del reloj, ilustra los datos comentados sobre la variante innovadora *tú*.

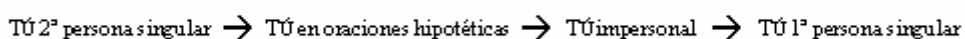
Diagrama 1. Empleo de *tú* (vs. *uno*) como sujeto impersonal en algunos dialectos del español



La distribución de los porcentajes de ambas variantes llama la atención, ya que el uso impersonal de *tú* es más frecuente en la zona de fuerte *tuteo* (área metropolitana de Madrid y ciudades caribeñas), mientras que su empleo es menor en zonas favorecedoras del *ustedeo* (ciudades andinas y cono sur).

Olza (1973:116-118) propone una descripción del proceso seguido por el pronombre *tú*, desde su empleo como deíctico hasta su uso referido al hablante, que podría dar luces de por qué las formas de tratamiento pueden determinar las preferencias de algunos usos impersonales sobre otros. A continuación, intentaremos representar gráficamente el proceso descrito por el autor:

Diagrama 2. Evolución del pronombre *tú* del uso deíctico al uso impersonal (Olza 1973)



Aunque Olza no da ejemplos claros de esta evolución, se puede interpretar el proceso de la siguiente manera: la función apelativa de la 2ª persona suscita su empleo frecuente en enunciados hipotéticos porque favorece la función pragmática de los mismos; a su vez, las construcciones condicionales con *tú*, por hipotéticas, dan lugar al empleo impersonal, el cual se extiende luego a otras construcciones, hasta designar, incluso, a la persona que habla.

Por consiguiente, si el pronombre *tú* no forma parte de la norma cultural de tratamiento de una comunidad, difícilmente los hablantes de ese dialecto lo usen como recurso para expresar la impersonalidad semántica.

6. Conclusiones

Los resultados de la distribución de las dos formas analizadas permiten concluir que *uno* es la variante de uso más frecuente en el habla de Caracas en 1987. Esta tendencia al empleo del pronombre indefinido para ocultar el agente o actor de la acción

verbal es compartida en porcentajes similares por la comunidad de hablantes colombianos costeños.

En relación con la preocupación por la creciente incidencia en el habla del empleo no deíctico de la 2ª persona del singular manifestada por Vila (1987), el porcentaje de casos de *tú* impersonal confirma, por una parte, la existencia de la variación en el habla caraqueña, y por otra, la productividad del uso.

Es pertinente tener presente, también, que la muestra que aquí se analiza fue recogida para su estudio hace poco más de veinte años. Los datos actuales del uso de los pronombres impersonales en la ciudad de Maracay parecen indicar una tendencia contraria. Llama la atención la diferencia porcentual entre las dos ciudades venezolanas; especialmente, si se toma en cuenta que ambas son capitales de dos entidades de la zona central del país y que las separa una corta distancia geográfica. Es posible suponer que las divergencias numéricas son consecuencia de los años en que fueron grabados los hablantes, ya que la muestra analizada del habla de Maracay fue recogida en los últimos cinco años. Los resultados del análisis sociolingüístico de Guirado (2011) pueden tomarse como el indicio de un posible cambio en etapa inicial o intermedia: “Los hablantes de clase alta, especialmente los jóvenes, usan con mayor frecuencia la variante innovadora”. En este sentido, es recomendable hacer un estudio en el nuevo corpus PRESEEA-Caracas 2004-2010 (Cf. Bentivoglio y Malaver, 2006), para determinar si la frecuencia relativa registrada en Maracay responde a una verdadera diferencia entre ambas ciudades o si, por el contrario, es signo de que el fenómeno ha ido en aumento en el habla central venezolana.

Por último, frente a las hipótesis de Cameron (1993) y DeMello (2000), se propone una tercera explicación: la oposición *dialectos de fuerte ustedeeo* vs. *dialectos de fuerte tuteo*. De esta forma, las diferencias en el uso no específico o impersonal de los pronombres *tú* y *uno* en las distintas variedades del español pueden estar determinadas por las normas culturales de tratamiento. Las probabilidades de que el pronombre *tú* se use como impersonal dependerán de su empleo frecuente como deíctico entre los hablantes de una comunidad.

Bibliografía

- Agüero, Arturo. 1962. *El español de América y Costa Rica*. San José: Antonio Lehman.
- Álvarez, Alexandra y Juana New. 2003. Variación del pronombre de segunda persona en el habla de Mérida. *Boletín Antropológico* 21. 57, 47-64.
- Ávila-Jiménez, Bárbara. 1995. A sociolinguistic analysis of a change in progress: Pronominal overtness in Puerto Rican Spanish. *Cornell Working Papers in Linguistics* 13, 25-47.
- Barrajón López, Elisa. 2005. Un caso de impersonalidad semántica: el uso de los llamados *singulares arbitrarios* en corpora orales. *Estudios de Lingüística* 19, 47-64.
- Barrenechea, Ana María y Alicia Alonso. 1977. Los pronombres personales sujetos en el español hablado en Buenos Aires. En Juan Manuel Lope Blanch (ed.), *Estudios sobre el español hablado en las principales ciudades de América*, 331-349. México D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Bentivoglio Paola. 1991. Análisis de la variación lingüística en el español de América: una propuesta metodológica. En *El español de América: actas del III Congreso Internacional de "El español en América"* 2, 947-954. Valladolid: Junta de Castilla y León, Consejería de Cultura y Turismo.
- Bentivoglio, Paola e Irania Malaver. 2006. La lingüística de corpus en Venezuela: un nuevo proyecto. *Lingua Americana* 19, 37-46.
- Bentivoglio, Paola y Mercedes Sedano. 1993. Investigación sociolingüística: sus métodos aplicados a una experiencia venezolana. *Boletín de Lingüística* 8, 3-35.
- Bidot Martínez, Irina. 2008. La desfocalización del centro deíctico personal a través de la segunda persona del singular. *Boletín de Lingüística* 30, 62-87.
- Blanco Canales, Ana. 2004. *Estudio sociolingüístico de Alcalá de Henares*. Alcalá de Henares: Universidad de Alcalá.
- Briones, Guillermo. 2002. *Metodología de la investigación cuantitativa en las ciencias sociales*. Bogotá: Instituto Colombiano para el Fomento de la Educación Superior.
- Cameron, Richard. 1993. Ambiguous agreement, functional compensation, and nonspecific *tú* in the Spanish of San Juan, Puerto Rico, and Madrid, Spain. *Language Variation and Change* 5, 305-34.
- Cameron, Richard. 1996. A community-based test of a linguistic hypothesis. *Language in Society* 25.1, 61-111.

- Cárdenas, Daniel. 1973. *El español de Jalisco: Contribución a la Geografía Lingüística Hispanoamericana*. *Revista de Filología Española*. Anejo LXXXV. Madrid: CSIC.
- Carrasco, Félix. 1980. Sobre la impersonalidad en español: hacia una sistematización de los enunciados de persona no específica. En Alan Gordon y Evelyn Rugg (coord.), *Actas del VI Congreso Internacional de Hispanistas*, 161-164. Toronto: Asociación Internacional de Hispanistas. En línea: <http://cvc.cervantes.es/obref>. [23 de abril de 2009].
- Cifuentes, Hugo. 1980-81. Presencia y ausencia del pronombre personal sujeto en el habla culta de Santiago de Chile. *Homenaje a Ambrosio Rabanales*. *Boletín de Filología* XXXI. 743-752.
- Cuervo, Rufino José. 1939. *Apuntaciones críticas sobre el lenguaje bogotano*. Bogotá: El Gráfico.
- DeMello, George. 2000. "Tú" impersonal en el habla culta. *Nueva Revista de Filología Hispánica* 48. 2, 359-372.
- Díaz, Lourdes. 2005. Oraciones impersonales en el habla de Mérida (Venezuela): varias configuraciones, un fenómeno. *Boletín de Lingüística* 17. 24, 33-54.
- Domínguez, Carmen Luisa y Elsa Mora. 1998. *El habla de Mérida*. Mérida: Universidad de Los Andes.
- Domínguez, Carmen Luisa. 1996. El habla de Mérida: un corpus de estudio. *Lengua y Habla* 1.2, 46-55.
- Donni de Mirande, Nélica. 1968. *El español hablado en Rosario*. Rosario: Universidad Nacional del Litoral.
- Enríquez, Emilia. 1984. *El pronombre personal sujeto en la lengua española hablada en Madrid*. Madrid: CSIC.
- Fernández Ramírez, Salvador. [1951]1987. *Gramática española. El verbo y la oración*. Madrid: ArcoLibros.
- Fernández Soriano, Olga y Susana Táboas Baylín. 1999. Construcciones impersonales no reflejas. En Ignacio Bosque y Violeta Demonte (coord.), 2, 1723 -1778.
- Flores Ferrán, Nidia. 2004. Spanish subject personal pronoun use in New York City Puerto Ricans: Can we rest the case of English contact? *Language Variation and Change* 16, 49-73.
- Givón, Talmy. 1995. *Functionalism and grammar*. Amsterdam: John Benjamins.

- Gómez Torrego, Leonardo. 1994. *La impersonalidad gramatical: descripción y norma*. Madrid: ArcoLibros.
- Guirado, Krístel. 2009. *Enmascaramiento deíctico de la persona: Proyección y evasión del yo a través de la alternancia tú~uno*. Trabajo de Ascenso a la Categoría de Profesor Asistente. Caracas: Universidad Central de Venezuela.
- Guirado, Krístel. 2011. La alternancia *tú~uno* impersonal en el habla de Caracas. *Lingüística* 26 (en prensa).
- Haverkate, Henk. 1994. *La cortesía verbal. Estudio pragmlingüístico*. Madrid: Gredos.
- Hernández Sampieri, Roberto, Carlos Fernández Collado y Pilar Baptista Lucio. 2003. *Metodología de la investigación*. México: McGraw Hill.
- Hernanz, María Lluïsa. 1990a. En torno a los sujetos arbitrarios de segunda persona del singular. En Beatriz Garza y Violeta Demonte (coord.), *Estudios Lingüísticos de España y de México*, 151-179. México: Universidad Nacional Autónoma de México.
- Hernanz, María Lluïsa. 1990b. Personas generales y tiempo verbal. En Gerd Wotjak y Alexandre Veiga (coords.), *La descripción del verbo español. Verba. Anexo 32*. 153-162.
- Henríquez Ureña, Pedro. 1940. *El español en Santo Domingo*. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires.
- Hidalgo Navarro, Antonio. 1996-97. Sobre los mecanismos de impersonalización en la conversación coloquial: el *tú* impersonal. *Estudios de Lingüística* 11, 163-176.
- Hollænder Jensen, Mikel. 2002. La referencia en algunas expresiones impersonales – Diferentes lecturas de *uno* y la segunda persona del singular. *Romansk Forum* 16, 127-138. <http://www.duo.uio.no/roman/Art/Rf-16-02-2/esp/JensenMH2.pdf> [14 octubre 2011]
- Hurtado, Luz Marcela. 2001. *La variable expresión del sujeto en el español de los colombianos y colombo-americanos residentes en el condado de Miami-Dade*. Tesis Doctoral. Gainesville: University of Florida. En línea: <http://etd.fcla.edu/UF/anp4021/final.PDF>. [28 de marzo de 2009].
- Kany, Charles. 1969. *Sintaxis hispanoamericana*. Madrid: Gredos.
- Lavandera, Beatriz. 1989. *Variación y significado*. Buenos Aires: Hachette.
- Ledezma, Minelia de y Hugo Obregón Muñoz. 1990. *Gramática del español de Venezuela. Introducción*. Caracas: Instituto Pedagógico de Caracas.

- Llorente Maldonado de Guevara, Antonio. 1982. La expresión de impersonalidad en español. En Eugenio de Bustos Tovar (dir.), *Actas del IV Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas* (1971) II, 199-209. Salamanca: Universidad de Salamanca.
- Morales, Amparo. 1997. El *se* impersonal: valores referenciales y algunos aspectos diacrónicos. *Anuario de Letras* XXXV. 417-431.
- Navarro Tomás, Tomás. 1943. *Cuestionario lingüístico hispanoamericano I*. Buenos Aires: Instituto de Filología.
- Olza Zubiri, Jesús. 1973. *El pronombre*. Caracas: Universidad Católica Andrés Bello.
- Oroz, Rodolfo. 1966. *La lengua castellana en Chile*. Santiago: Universidad de Chile.
- Otte, Enrique. 1993. *Cartas privadas de emigrantes a Indias. 1540-1616*. México: Fondo de Cultura Económica.
- Padrón, Alfredo. 1948. Giros sintácticos corrientes en el habla popular, culta y semiculta cubanas. *Boletín de Filología* 37-39. 467-495.
- Palma Díaz, Janet Judith. 2008. *La impersonalidad semántica en el habla de Maracay*. Tesis de Maestría. Maracay: Universidad Pedagógica Experimental Libertador.
- Pelly, María Elena. 1984. *La primera persona del plural en Cuba*. Editorial Ciencias Sociales. La Habana.
- Real Academia Española y Asociación de Academias Americanas. 2010. *Nueva gramática de la lengua española. Manual*. Madrid: Espasa-Calpe.
- Ramírez, Dora. 2007. Subject personal pronouns and impersonal sentences in adult Colombian immigrants' Spanish. En Jonathan Holmquist, Augusto Lorenzino y Lotfi Sayahi (coord.), *Selected proceedings of the third workshop on Spanish sociolinguistics*, 122-128. Somerville: Cascadilla Proceedings Project.
- Ridruejo, Emilio. 1981. *Uno* en construcciones genéricas. *Revista de Filología Española* LXI. 65-83.
- Rodríguez Alfano, Lidia. 2004. Deixis personal: manifestación discursiva del sujeto y su ideología. En *¿Qué opinas con verbos y pronombres? Análisis del discurso de dos grupos sociales de Monterrey*, 151-214. Monterrey: Universidad Autónoma de Nuevo León.
- Samper Padilla, José Antonio, Clara E. Hernández Cabrera y Magnolia Troya Déniz. 1998. *Macrocorpus de la norma lingüística culta de las principales ciudades del mundo*

hispánico [cd-rom]. Las Palmas de Gran Canaria: Universidad de Las Palmas de Gran Canaria.

Sedano, Mercedes. 1998. Sintaxis. *Español actual* 69. 67-82.

Toscano Mateus, Humberto. 1953. *El español en Ecuador*. *Revista de Filología Española*. Anejo LXI. Madrid: CSIC.

Vaquero, María. 2000. Impersonalidad y distanciamiento. En Manuel Alvar (ed.), *Introducción a la Lingüística Española*, 491-500. Barcelona: Ariel.

Vidal de Battini, Berta Elena. 1949. *El habla rural de San Luis*. Buenos Aires: Universidad de Buenos Aires.

Vidal de Battini, Berta Elena. 1964. *El español de la Argentina. Estudio destinado a los maestros de las escuelas primarias*. Buenos Aires: Consejo Nacional de Educación.

Vila, María Rosa. 1987. La segunda persona gramatical en función no deíctica. *Revista Española de Lingüística* 1, I. 57-68.

Villalobos, Ana Margarita. 2005. *Corpus Sociolingüístico de la Ciudad de Maracay. Proyecto en desarrollo*. Maracay: Universidad Pedagógica Experimental Libertador.

Recibido 11 mayo 2011

Aceptado 19 septiembre 2011

Revisado 26 septiembre 2011

Publicado 14 octubre 2011

Actualizado 22 octubre 2011